

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

UNEP/CBD/SBSTTA/16/WG.2/CRP.2
2 May 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Шестнадцатое совещание

Монреаль, 30 апреля - 5 мая 2012 года

РАБОЧАЯ ГРУППА II

Пункт 8 повестки дня

ГЛОБАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

Проект рекомендации, представленный сопредседателем

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

рассмотрев пересмотренные технические обоснования и предлагаемые индикаторы, а также сетевой набор инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений (приложения I и II к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/11),

признавая прогресс, достигнутый Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями и субъектами деятельности в осуществлении обновленной Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы,

1. *ссылаясь* на пункт 10 b) решения X/17, в котором Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать к 2012 году интерактивную версию набора инструментальных средств Глобальной стратегии сохранения растений на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Международным советом ботанических садов по охране растений и Глобальным партнерством по сохранению растений в срочном порядке приступить к переводу набора инструментальных средств на официальные языки Организации Объединенных Наций;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

«Конференция Сторон

1. *признает* финансовые вклады в поддержку осуществления Глобальной стратегии сохранения растений, внесенные Финляндией, Японией, Соединенным Королевством и Фондом Руффорда, и вклады других партнеров, включая членов Глобального партнерства по сохранению растений;

2. *ссылаясь* на решение X/17, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям оказывать достаточную, своевременную и устойчивую поддержку осуществлению Стратегии, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, а также в Сторонах с переходной экономикой;

3. *выражает признательность* Ботаническому саду штата Миссури за организацию международной конференции по теме: Глобальное партнерство по сохранению растений – оказание поддержки осуществлению во всемирном масштабе Глобальной стратегии сохранения растений и за организацию у себя четвертого совещания Контактной группы по Глобальной стратегии сохранения растений;

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

4. *принимая к сведению* взаимосвязи между целевыми задачами обновленной Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, приведенные в докладе о работе четвертого совещания Контактной группы по Глобальной стратегии (приложение IV к документу UNEP/CBD/LG-GSPC/4/2), *подтверждает* свой призыв к Сторонам и другим правительствам в решении X/17 разработать или обновить национальные и региональные целевые задачи (в зависимости от случая) и в надлежащих случаях включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, и привести дальнейшее осуществление Стратегии в соответствии с национальными и/или региональными усилиями по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

5. *принимает к сведению* условия и технические обоснования, приведенные в приложении I к записке Исполнительного секретаря о результатах осуществления решения X/17, подготовленной к 16-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/11), и *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям:

а) использовать в соответствующих случаях технические обоснования как часть гибкой структуры, обеспечиваемой посредством Глобальной стратегией сохранения растений, например путем их адаптации с целью направления разработки/обновления и популяризации национальных стратегий сохранения растений и их включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, секторальные стратегии, планы землепользования и планы развития, учитывая при этом конкретные национальные обстоятельства;

б) распространять примеры национального использования и применения технических обоснований с целью их возможного включения в набор инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений;

6. *постановляет*, что мониторинг осуществления Глобальной стратегии сохранения растений, включая использование индикаторов, следует рассматривать в более широком контексте мониторинга, обзора и оценки Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в привязке к ним, и отмечает в этой связи:

а) актуальность структуры индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти¹;

б) анализ, включенный в приложение II к записке Исполнительного секретаря о результатах осуществления решения X/17, подготовленной к 16-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/11), применимости к Глобальной стратегии сохранения растений индикаторов, приведенных в рекомендации XV/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

7. *подчеркивая*, что Глобальную стратегию сохранения растений следует в случаях применимости осуществлять в соответствии с положениями Конвенции, включая ее статью 15, и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и

¹ Структура индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, была согласована Вспомогательным органом в рекомендации XV/1.

совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии², *порукает* Исполнительному секретарю в соответствующих случаях отразить это, кроме всего прочего, в наборе инструментальных средств;

8. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам цели сохранения биоразнообразия и другими соответствующими организациями в процессе подготовки информации, обеспеченной с помощью индикаторов, для четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия разукрупнять в случае возможности информацию, актуальную для сохранения растений;

9. *призывает* Стороны и другие правительства представлять на добровольной основе информацию о результатах реализации целевых задач Глобальной стратегии сохранения растений, когда это целесообразно и осуществимо, для дополнения их пятого национального доклада и в этой связи изучить вопрос о гибком применении к Глобальной стратегии сохранения растений ориентировочного списка индикаторов Стратегического плана;

10. *ссылаясь* на пункт 10 b) решения X/17, в котором Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать к 2012 году сетевую версию набора инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений на всех официальных языках Организации Объединенных Наций:

a) *приветствует* подготовку английской версии сетевого набора инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений и *выражает признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за координацию разработки набора инструментальных средств гибким координационным механизмом для Глобальной стратегии сохранения растений;

b) *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Международным советом ботанических садов по охране растений и Глобальным партнерством по сохранению растений продолжить работу по переводу набора инструментальных средств на официальные языки Организации Объединенных Наций;

c) *постановляет*, что набор инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений следует поддерживать и разрабатывать далее в качестве ресурса, в который следует добавлять дополнительные материалы по мере их распространения, и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям использовать набор инструментальных средств и продолжать внесение в него вкладов;

d) *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений включить в сетевой набор инструментальных средств руководящие указания по сбору, транслокации и восстановлению генов тех видов растений, которые подвергаются воздействию изменения климата;

11. *повторяет* призыв, обращенный к Сторонам и другим правительствам в решениях X/17 и VII/10, назначить, если они еще не сделали этого, национальные координационные центры по Глобальной стратегии сохранения растений;

12. *принимает к сведению* инициативу Исполнительного секретаря по разработке в сотрудничестве с гибким координационным механизмом для Глобальной стратегии сохранения растений руководящих указаний, в том числе для национальных координационных центров, в целях оказания содействия осуществлению Стратегии и *порукает* Исполнительному секретарю распространить данные руководящие указания через набор инструментальных средств;

² Приложение I к решению X/1.

13. *предлагает* Сторонам и другим правительствам расширять взаимодействие с организациями-партнерами, включая членов Глобального партнерства по сохранению растений и Консорциума научных партнеров, в целях разработки и реализации национальных/субнациональных стратегий и целевых задач;

14. *предлагает* ботаническим учреждениям и другим учреждениям, занимающимся вопросами сохранения биоразнообразия, членам Глобального партнерства по сохранению растений и членам Консорциума научных партнеров по биоразнообразию включать соответствующие аспекты Глобальной стратегии сохранения растений в свои мероприятия по созданию потенциала и в учебные материалы, программы просветительской деятельности и мероприятия по повышению осведомленности для оказания Сторонам содействия в расширении сообразно обстоятельствам национального осуществления Стратегии;

15. *порукает* Исполнительному секретарю оказывать Сторонам содействие в установлении связей между мониторингом национального осуществления Глобальной стратегии сохранения растений и обзором и пересмотром обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в том числе путем приглашения при наличии возможности соответствующих экспертов к участию в работе региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала для реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

16. *приветствует* ссылку на Глобальную стратегию сохранения растений в проекте резолюции (пункт 7 в документе PC20 Doc. 13) Научного комитета по растениям Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), который представлен для изучения на 16-м совещании Конференции Сторон СИТЕС;

17. *приветствует* инициативу Ботанического сада штата Миссури, Ботанического сада Нью-Йорка, Королевского ботанического сада в Эдинбурге и Королевского ботанического сада в Кью и их организаций-партнеров и сторонников во всем мире взять на себя руководящую роль в разработке к 2020 году сетевой описи растений мира с целью оказания содействия реализации целевой задачи 1 Глобальной стратегии.
